**Правительство Российской Федерации**

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего профессионального образования   
"Национальный исследовательский университет   
"Высшая школа экономики"**

Факультет философии

Отделение востоковедения

**Программа дисциплины**

**Базовый курс корейского языка (1 курс)**

для направления 032100.62 «Востоковедение, африканистика» подготовки бакалавра

Авторы программы:

канд.истор.н., доцент кафедры восточной филологии Ж.Г. Сон ([jgson@hse.ru](mailto:jgson@hse.ru))

Одобрена на заседании кафедры Восточной филологии «\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_2013 г.

Зав. кафедрой Аникина В.В.

Рекомендована секцией УМС «\_\_\_»\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2013 г.

Председатель Маслов А.А.

Утверждена УС факультета «\_\_\_»\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_2013г.

Ученый секретарь Макарова И.В.

Москва, 2013

*Настоящая программа не может быть использована другими подразделениями университета и другими вузами без разрешения кафедры-разработчика программы.*

# 1. Область применения и нормативные ссылки

Настоящая программа учебной дисциплины устанавливает минимальные требования к знаниям и умениям студента и определяет содержание и виды учебных занятий и отчетности.

Программа предназначена для преподавателей, ведущих данную дисциплину, учебных ассистентов и студентов направления подготовки/ специальности 032100.62 Востоковедение, африканистика подготовки бакалавра

Программа разработана в соответствии с положениями и нормативными требованиями:

* федерального государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования по направлению подготовки 032100 Востоковедение и африканистика (уровень подготовки «бакалавр»);
* образовательного стандарта Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Национальный исследовательский университет "Высшая школа экономики" по направлению подготовки 032100.62 Востоковедение и африканистика (уровень подготовки «бакалавр») от 2010 года;
* основной образовательной программы бакалавриата по направлению подготовки 032100 Востоковедение и африканистика Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Национальный исследовательский университет "Высшая школа экономики";
* рабочего учебного плана Университета по направлению подготовки/специальности 032100.62 Востоковедение, африканистика подготовки бакалавра, утвержденного в 2013 г.

# 2. Цели освоения дисциплины

Дисциплина Базовый курс корейского языка (1-4 модули 1 года и 1 – 2 модули 2 года обучения) имеет целью формирование у студентов навыков межкультурной коммуникации в ее языковой, предметной и деятельностной формах, принимая во внимание стереотипы мышления и поведения в культурах изучаемых языков.

Программа ориентирована на обучение культуре иноязычного устного и письменного общения на основе развития общей, лингвистической, прагматической и межкультурной компетенций, способствующих во взаимодействии с другими дисциплинами формированию профессиональных навыков студентов. Общая компетенция призвана стимулировать интеллектуальное и эмоциональное развитие личности учащегося; овладение им определенных когнитивных приемов, позволяющих совершать познавательную и коммуникативную деятельность; развитие индивидуальных психологических особенностей; развитие у учащихся способностей к социальному взаимодействию; формирование общеучебных и компенсационных умений, умения постоянного самосовершенствования.

В соответствии с поставленной целью планируется решение следующих задач:

1. Ознакомить студентов с фонетическим строем корейского языка.

1. Выработать первичные навыки чтения и работы над различными видами текстов на корейском языке.
2. Выработать первичные навыки аудирования различных видов речи с визуальной опорой.
3. Выработать первичные навыки письменной и устой диалогической и монологической речи.

В процессе работы над реализацией данных задач предполагается развитие следующих умений:

1. Умение рационально организовывать запоминание иноязычного языкового материала.
2. Умение самостоятельно активизировать языковой материал.
3. Умение пользоваться иноязычным словарем.
4. Умение работы в парах.
5. Умение рационально организовывать выполнение домашнего задания и самостоятельную работу.

**Требования к освоению курса:**

В конце обучения студенты должны уметь: выражать фактическую информацию; выражать интеллектуальные отношения; выражать эмоциональную оценку; выражать воздействие, убеждение; а также овладеть речевым этикетом.

В рамках курса студенты выполняют письменные и устные домашние задания, текущие контрольные работы, ориентированные на проверку пройденного материала по теме, а также сдают 4 экзамена (1, 2, 3, 4 модули), 2 зачета (2, 4 модули), которые включают лексико-грамматический тест, аудирование, ответы на вопросы по предложенному тексту.

# 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

В результате освоения дисциплины студент должен:

* Знать: фонетический строй корейского языка, 4000 лексических единиц, нормативную грамматику корейского языка, особенности фонетики, морфологии и синтаксиса корейского языка.
* Уметь: распознавать в тексте и воспроизводить по памяти стандартные модели и этикетные клише, использовать изученную лексику в различных контекстах и ситуациях, строить связные тексты (письменно и устно) в соответствии с нормами корейской грамматики и словоупотребления.
* Иметь навыки (приобрести опыт): построения связного текста на заданную тему (письменно), перевода предложений с русского языка на корейский и с корейского на русский с использованием изученной лексики и грамматических конструкций (письменно и устно).

По окончании изучения дисциплины студент осваивает следующие компетенции:

| Компетенция | ККод по НИУ | Дескрипторы – основные признаки освоения (показатели достижения результата) | Формы и методы обучения, способствующие формированию и развитию компетенции |
| --- | --- | --- | --- |
| Способность приобретать новые знания, используя современные образовательные и информационные технологии | ОНК-5 | Овладение словообразованием; словосочетаний и фразовых единиц.  Адекватное произношение и различение на слух звуков корейского языка.  Соблюдение словесного и фразового ударения, членения предложений на смысловые группы,  ритмико-интонационных особенностей коммуникативных типов предложений.  Изучение и применение грамматических правил;  Овладение речевыми умениями (говорение, письмо, чтение, аудирование) | Формы обучения:  парная, групповая (командная), коллективная, интерактивная.  Формы организации работы в каждом модуле:  теоретическое аудиторное занятие,  практическое аудиторное занятие, практикум,  факультатив,  внеаудиторное занятие:  домашняя работа,  медиаобразование, с последующим пересказом новостей во время аудиторных занятий. |
| Владение культурой мышления, способность в письменной и устной речи правильно и убедительно оформить результаты мыслительной деятельности на родном, западном и восточном языках | ИК-1 | Использует в полном объеме изученную лексику и грамматику для выражения собственных мыслей, грамотно применяя стандартные модели и этикетные клише. | Домашние работы, предполагающие написание сочинений с последующим воспроизведением их в аудитории и ответами на вопросы преподавателя и других студентов в связи с содержанием сочинения; работа на занятиях: составление диалогов, дискуссии и т.д. |
| Владение одним из восточных и одним из западных языков иностранных языков на уровне необходимом для решения профессиональных задач выпускника бакалавриата, а также для поиска и анализа иностранных источников информации | ИК-3 | Использует полученные в процессе обучения знания и навыки для поиска и анализа оригинальных (неадаптированных) источников на современном корейском языке. | Домашние работы, предусматривающие поиск новостей в СМИ, с последующим пересказом новостей во время аудиторных занятий. |
| Готовность к сотрудничеству с коллегами, умение работать в коллективе | СЛК-1 | Владеет навыками корректного по отношению к собеседнику выражения собственных мыслей с учетом правил этикета, ментальности и других особенностей корейской языковой среды. | Проведение дискуссий (ролевых игр), в которых каждый участник получает определенное задание от преподавателя и ищет аргументы к заданной точке зрения. Овладение толерантности в ходе дискуссий; составление диалогов в группах из двух и более человек с последующим представлением диалога преподавателю и другим студентам. |
| Умение использовать в профессиональной деятельности знание традиционных и  современных проблем восточных языков и литературы: письменный и устный язык одной из стран Азии и Африки, особенности речевого этикета и узуса; древний и современный язык, язык философских, художественно-литературных, деловых и профилированных текстов, язык нормативно-правовых актов; навыки пользования различными типами словарей; последовательный и синхронный перевод; этика и основы переводческой работы; особенности литературной традиция Азии и Африки, основное содержание и жанры литературы изучаемого региона; история филологической традиции Востока | ПК-10 | Знает особенности речевого этикета и использует эти знания в монологической и диалогической речи. | Домашние работы, предполагающие написание сочинений с последующим воспроизведением их в аудитории и ответами на вопросы преподавателя и других студентов в связи с содержанием сочинения; работа на занятиях: составление диалогов, дискуссии и т.д. |

# 4. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Настоящая дисциплина изучается в 1-4 модулях 1 курса и в 1-2 модулях 2 курса и относится к гуманитарному, социальному и экономическому циклу дисциплин и базовой части (Б.3) дисциплин профессионального цикла, обеспечивающих общепрофессиональную подготовку.

Изучение данной дисциплины базируется на следующих дисциплинах:

* Курс предполагает изучение корейского языка «с нуля» студентами иноязычной языковой компетенции

Основные положения дисциплины должны быть использованы в дальнейшем при изучении следующих дисциплин:

* Базовый курс корейского языка 2
* Общественно-политический перевод: этап 1
* Продвинутый курс корейского языка: этап 1
* Продвинутый курс корейского языка: этап 2
* Корейский язык для делового общения
* Современный корейский язык
* Общественно-политический перевод: этап 2

1. **Тематический план учебной дисциплины**

**1 курс – 4 модуля**

Модуль 1.

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| №№ темы | Название раздела | Всего часов | Аудиторные часы | | | Самостоятельная работа |
| Лекции | Семинары | Практические занятия |
| 11 | Вводный фонетический курс | 22 | 8 | 6 |  | 8 |
| 44 | 자기소개 | 26 | 8 | 8 |  | 10 |
| 55 | 일상생활 1 | 28 | 8 | 8 |  | 12 |
| 66 | 학교와 집 | 28 | 8 | 8 |  | 12 |
| 77 | 거리에서 | 30 | 8 | 8 |  | 14 |
| 88  9 | 일상생활 2 | 28 | 8 | 8 |  | 12 |
| 19 | Повторение материала | 6 | - | 2 |  | 4 |
|  |  | 168 | 48 | 48 |  | 72 |

Модуль 2.

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| №№ темы | Название раздела | Всего часов | Аудиторные часы | | | Самостоятельная работа |
| Лекции | Семинары | Практические занятия |
| 11 | 가족 | 32 | 10 | 10 |  | 12 |
| 42 | 식당, 백화점 | 34 | 10 | 10 |  | 14 |
| 53 | 학교생활 | 32 | 10 | 8 |  | 14 |
| 64 | 취미생활 | 32 | 10 | 8 |  | 14 |
| 76 | 날씨, 기후 | 30 | 8 | 8 |  | 14 |
| 86  9 | Повторение материала | 8 | - | 4 |  | 4 |
|  |  | 168 | 48 | 48 |  | 72 |

Модуль 3.

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| №№ темы | Название раздела | Всего часов | Аудиторные часы | | | Самостоятельная работа |
| Лекции | Семинары | Практические занятия |
| 11 | 전화 | 48 | 14 | 14 |  | 20 |
| 42 | 외모, 성격 | 48 | 14 | 14 |  | 20 |
| 53 | 건강 | 48 | 14 | 14 |  | 20 |
| 64 | 교통 | 48 | 14 | 14 |  | 20 |
| 75 | Повторение материала | 18 | 4 | 4 |  | 10 |
|  |  | 210 | 60 | 60 |  | 90 |

Модуль 4.

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| №№ темы | Название раздела | Всего часов | Аудиторные часы | | | Самостоятельная работа |
| Лекции | Семинары | Практические занятия |
| 11 | 공공기관 | 44 | 12 | 12 |  | 20 |
| 42 | 유학생활 | 44 | 12 | 12 |  | 20 |
| 53 | 여행, 구경 | 44 | 12 | 12 |  | 20 |
| 64 | 한국 | 40 | 10 | 10 |  | 10 |
| 75 | 러시아 | 30 | 10 | 10 |  | 10 |
| 66 | Повторение материала | 8 | 4 | 4 |  | 10 |
|  |  | 210 | 60 | 60 |  | 90 |

Итого за учебный год: 432 аудиторных часа, 324 часа самостоятельной работы

**6. Формы контроля знаний студентов**

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Тип контроля |  | модули | | | | Параметры | |
| 1 | 2 | 3 | 4 |
| Текущий  (неделя) | Контрольная работа | 4 | 4 | 4 | 5 | Всего в течение курса проводится 17 письменных контрольных работ по 2 часа.  В конце каждого занятия проводится диктант на 5 минут. | |
| Домашнее задание | еженедельно | еженедельно | еженедельно | еженедельно | Еженедельные домашние задания включают прослушивание дикторского чтения и отработку навыков дикторского чтения текстов, заучивание текстов наизусть, чтение и пересказ диалогов, выполнение письменных и устных тренировочных упражнений из базового и дополнительных учебников. Письменные работы должны быть сданы на проверку преподавателя перед началом очередного занятия. Не сданное в срок без уважительных причин домашнее задание считается невыполненным и в этом случае проставляется оценка «неудовлетворительно» (2 балла). | |
| Промежу­точный | Зачет |  | **+** |  |  | | Зачеты проводится в последнюю неделю 3 и 4-го модулей в форме письменной контрольной работы и устного опроса по проверке усвоения обучаемыми лексико-грамматического нормативного минимума в пределах тематики курса дисциплины. Время на проведение письменной контрольной работы – 2 часа, устного зачета - 4 часа. |
| Итоговый | Экзамен |  |  |  | **+** | | Экзамен проводится в каждом модуле в течение двух дней в форме:  - письменной контрольной работы по проверке усвоения обучаемыми лексико-грамматического нормативного минимума в пределах тематики курса дисциплины. Продолжительность работы – 2 часа;  - устного экзамена для оценки уровня компетенции в чтении, переводе текста, переводе на слух и в области грамматики. Продолжительность экзамена – 4 часа . |

**6.1 Критерии оценки знаний, навыков**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Оцениваемые аспекты подготовки в рамках дисциплины  по видам контроля | Критерии оценки и требования, предъявляемые  к обучаемым. | Оценка по 5-ти бальной  системе с детализацией  по 10-ти бальной системе |
| Чтение и устный перевод с корейского  языка незнакомого огласованного текста в пределах пройденного лексико-грамматического материала (промежуточный и итоговый контроль), лексико-грамматический анализ, ответы на вопросы | Студент:  а) продемонстрировал навыки осмысленного, красивого и правильного дикторского чтения;  б) продемонстрировал навыки адекватного перевода текста на русский язык;  в) правильно ответил на вопросы экзаменатора по содержанию текста;  г) продемонстрировал знание имеющихся в тексте синтаксических конструкций,  д) продемонстрировал умение проводить морфологический анализ предложенных словоформ (выборочно, на усмотрение экзаменатора);  е) продемонстрировал знание лексики в объеме, достаточном для перевода текста и ответов на вопросы по его содержанию  Продемонстрировал:  отсутствие навыков осмысленного и правильного чтения ;  отсутствие навыков адекватного перевода текста на русский язык;  неспособность ответить на вопросы по содержанию текста;  неспособность выполнить лексико-грамматический анализ  или: при выполнении задания допустил более 6 ошибок | ***«отлично»*** или:  - **10 баллов** при выполнении всех требований (пункты «а - е»);  - **9 баллов**: допущенные неточности (всего не более 3) смог исправить после дополнительных вопросов экзаменатора;  - **8 баллов**: кол-во допущенных (и исправленных) неточностей не превысило 5  ***«хорошо»*** или:  **- 7 баллов:** ответ соответствовал критериям оценки, изложенным в пунктах «а - е»; при этом было допущено ( и не исправлено)  2 ошибки**;**  - **6 баллов:** ответ соответствовал критериям оценки, изложенным в пунктах «а - е»; при этом было допущено ( и не исправлено) не более 4 ошибок**;**  ***«Удовлетворительно»*** или:  **- 5 баллов:** ответ соответствовал критериям оценки, изложенным в пунктах «а - е»; при этом было допущено ( и не исправлено) не более 5 ошибок**;**  - **4 балла:** ответ соответствовал критериям оценки, изложенным в пунктах «а - е»; при этом было допущено (и не исправлено) не более 6 ошибок**;**  ***«неудовлетворительно»*** или:  - **3 балла** : ответ соответствовал критериям оценки, изложенным в пунктах «а - е»; при этом было допущено ( и не исправлено) более 6 ошибок**;**  - **1(2) балла:** выставляется неудовлетворительная оценка, дальнейшее тестирование прекращается |
| Письменные работы  (текущий, промежуточный и итоговый контроль) | Оценка выводится исходя из следующих критериев:  при переводе: искажение смыслового фрагмента текста приравнивается к двум баллам; неточная интерпретация значения слова или части предложения приравниваются к одной полной ошибке;  - одна грамматическая или лексическая ошибка, пропуск одной лексической единицы, приравниваются к одной полной ошибке;  - орфографичекая ошибка (неправильно прописанный или пропущенный знак) приравниваются к **½** полной ошибке;  - не переведено или пропущено до 10% текста – оценка снижается на 1 балл;  - не переведено или пропущено до 20 % текста – оценка снижается на 2 балла. | ***«Отлично»***  или:  **- 10 баллов -** допущена одна полная ошибка;  **- 9 баллов -** две полных ошибки;  - **8 баллов** - три полных ошибки;  ***«Хорошо»*** или:  - **7 баллов -** четыре, пять полных ошибок;  - **6 баллов** - шесть полных ошибок;  ***«Удовлетворительно»*** или:  - **5 баллов** – семь, восемь полных ошибок;  - **4 балла** – девять полных ошибок;  ***«Неудовлетворительно»*** или:  - **3,2,1 балла** – десять и более полных ошибок |

**6.2** **Порядок формирования оценок по дисциплине**

На основании решения УС НИУ ВШЭ от 21.12.2012, протокол № 42, приказ "О введении в действие новой редакции Положения об организации контроля знаний" № 6.18.1-01/1601-03 от 16.01.2013 г.

Преподаватель оценивает работу студентов на практических занятиях: полноту и правильность ответов, результатов выполнения заданий (в соответствии с критериями оценивания по языковым направлениям, утверждены распоряжением по кафедре восточной филологии № 8 от 29 августа 2013 г.) и активность студентов на занятиях. При этом определяется средний балл за письменные работы, ответы на задания и отдельно – средний балл за устные ответы и выступления. Оценки за работу на практических занятиях преподаватель выставляет в рабочую ведомость.

Преподаватель оценивает самостоятельную работу студентов: полноту и правильность выполнения домашних заданий (в соответствии с критериями оценивания по языковым направлениям, утверждены распоряжением по кафедре восточной филологии № 8 от 29 августа 2013 г.). Оценки за самостоятельную работу выставляются в рабочую ведомость.

Накопленная оценка по 10-тибалльной шкале за самостоятельную работу в качестве отдельного показателя не выводится. Оценки за самостоятельную работу делятся на письменные и устные и учитываются в рабочей ведомости в одном ряду с аналогичными оценками за работу на практических занятиях. Интегрированная накопленная оценка за работу на практических занятиях и за самостоятельную работу (*Онакопленная*) определяется до начала промежуточного или итогового контроля.

**Накопленная оценка** **за текущий контроль** учитывает результаты студента по текущему контролю следующим образом:

О*накопленная* = k1\* *Отек. письм.*  + k2\* *Отек. устн.*

где*Отек. письм.*  рассчитывается как взвешенная сумма всех письменных форм текущего контроля, предусмотренных в РУП (все оценки за письменные работы, деленные на их количество, т.е. их средний балл).

*Отек. устн.* рассчитывается как взвешенная сумма всех устных форм текущего контроля, предусмотренных в РУП (все оценки за устные работы, деленные на их количество, т.е. их средний балл).

При расчете накопленной оценки учитывается также стимулирующий оценочный балл преподавателя *Опреп.* (плюс/минус в пределах от 0,1 до 1 балла), а также посещение студентом всех видов аудиторных занятий через вычитание коэффициента прогулов – *kпрог.*.

Таким образом, итоговая формула расчета накопленной оценки следующая:

О*накопленная* = *k1*\* *Отек. письм.*  + *k2*\* *Отек. устн.* + *Опреп. – kпрог.*

где *kпрог.* = 0,4 × (число пропущенных пар × 10 / общее число состоявшихся пар аудиторных занятий). Т.е. за каждые 10 % пропущенных занятий происходит снижение накопленной оценки на 0,4 балла.

Сумма удельных весов k1 и k2 должна быть равна единице: ∑ki = 1.

**k1 (*Отек. письм.* ) – коэффициент оценки текущих письменных работ, равен 0,8.**

**k2 (*Отек. устн.* ) – коэффициент оценки текущих устных работ, равен 0,2.**

Для предметов устных аспектов языка:

**k1 (*Отек. письм.* ) – коэффициент оценки текущих письменных работ, равен 0,5.**

**k2 (*Отек. устн.* ) – коэффициент оценки текущих устных работ, равен 0,5.**

Способ округления накопленной оценки текущего контроля: арифметический, от 0,5 и более – в большую сторону (до следующего круглого балла), до 0,4 – в меньшую сторону (до меньшего круглого балла).

Результирующая оценка успеваемости студента по дисциплине формируется из следующих компонентов:

- текущей успеваемости, которая выводится из накопленного результата (аккумулирующего балла) работы за весь период преподавания дисциплины (1-4 модуля) на основе оценок за выполнение письменных и устных домашних заданий, аудиторных заданий и контрольных работ, лексико-грамматических диктантов, устных ответов (чтение и пересказ текстов и диалогов, устный перевод с восточного языка и на него и пр.) по пройденному материалу;

- оценок за зачёты и итоговый экзамен.

В случае, если предмет преподается более одного модуля, результирующая оценка формируется путем суммирования оценок промежуточного контроля за все модули, текущего контроля за последний модуль по определенным далее алгоритмам.

**Результирующая оценка за дисциплину** рассчитывается следующим образом:

1. Если дисциплина преподается один модуль:

*Орезульт = k1 \** О*накопленная +k2\* Оэкз/зач*

Где *Оэкз/зач* – оценка за мероприятие промежуточного или итогового контроля – зачет или экзамен.

Сумма удельных весов k1 и k2 должна быть равна единице: ∑ki = 1.

**k1 (*Онакопленная*) – коэффициент оценки накопленных результатов, равен 0,6.**

**k2 (*Оэкз/зач*) – коэффициент оценки за зачет/экзамен, равен 0,4.**

Способ округления оценок: арифметический, от 0,5 и более – в большую сторону (до следующего круглого балла), до 0,4 – в меньшую сторону (до меньшего круглого балла).

1. Если дисциплина преподается несколько модулей (например, 3), то во 2-м модуле оценка рассчитывается следующим образом:

*Опромежуточная 2 мод.* = *k*1 *\* (0,5 \* Опромеж. 1 мод. + 0,5 \** О*накопленная 2 мод.*) *+ k*2 *\* Опромежуточный зачет/экзамен 2 мод.*

Где

*Опромеж. 1 мод. –* оценка за промежуточный контроль знаний в 1-м модуле,

О*накопленная 2 мод. –* накопленная оценка за 2-й модуль,

*Опромежуточный зачет/экзамен 2 мод. –* оценка за промежуточный зачет или экзамен во 2-м модуле.

Таким образом, успехи студента в 1-м модуле учитываются, однако только в накопленной части результирующей оценки с целью сохранения высокого веса результатов работы в последнем модуле.

Если после 1-го модуля промежуточный контроль не предусмотрен, то накопленная оценка выводится за два модуля.

В 3-м заключительном модуле результирующая оценка рассчитывается следующим образом:

*Орезульт.* = *k*1 *\* (0,5 \* Опромеж. 2 мод. + 0,5 \** О*накопленная 3 мод.*) *+ k*2 *\* Оитоговый зачет/экзамен*

Сумма удельных весов k1 и k2 должна быть равна единице: ∑ki = 1.

Способ округления оценок: арифметический, от 0,5 и более – в большую сторону (до следующего круглого балла), до 0,4 – в меньшую сторону (до меньшего круглого балла).

Такой вариант расчёта позволяет учитывать успехи, достигнутые студентом в 1-м и 2-м модулях, так как в промежуточной оценке 2 модуля (*Опромеж. 2 мод.* – см. выше) учитываются результаты 1-го. При этом вес результатов 1-го модуля существенно снижается по отношению к результатам 2-го, а результаты 2-го модуля пропорционально снижаются по отношению к результатам 3-го итогового модуля. Данный вариант расчета стимулирует студентов к наращиванию усердия в учебе по мере приближения итогового контроля знаний и закономерно повышает вес модульных оценок в соответствии с увеличением сложности осваиваемого материала.

**Оценка за эказмен/зачет,** в случае, если экзамен/зачет состоит из письменной и устной частей, рассчитывается следующим образом:

*Озачет/экзамен*  = *k*1 *\* Описьм. + k*2 *\* Оустн.*

Сумма удельных весов k1 и k2 должна быть равна единице: ∑ki = 1.

**k1 (*Описьм.*) – коэффициент оценки за письменную работу, равен 0,7.**

**k2 (*Оустн.*) – коэффициент оценки за устный ответ, равен 0,3.**

Если экзамен проводится только в письменной или только в устной форме, а также в письменной и устной формах по предметам, относящимся к устным аспектам языка, выставляется одна оценка, а коэффициенты письменной и устной оценок в последнем случае одинаковы и равны 0,5.

*Озачет/экзамен*  = *Оустн.*

или

*Озачет/экзамен*  = *Описьм.*

или

*Озачет/экзамен устн. аспект*  = 0,5 *\* Описьм. + 0,5 \* Оустн.*

так как в этом случае и письменная часть зачета/экзамена, и его устная часть направлены на контроль знаний устного аспекта восточного языка.

***Пример расчета итоговой (результирующей) оценки в завершающем 3-м модуле:***

оценка за работу во 2 модуле – 6,

оценка за работу в 3 модуле – 7,

оценка за зачет/экзамен – 5,

пропущено занятий – 15 из 100 (15%).

*Тогда по формуле*

*Орезульт.* = *k*1 *\* (0,5 \* Опромеж. 2 мод. + 0,5 \** О*накопленная 3 мод.*) *+ k*2 *\* Оитоговый зачет/экзамен*

*получаем*

***Орезульт.*** = 0,6 × (0,5 \* 6 + 0,5 \* 7) + 0,4 × 5 – 0,4 × 1,5 = 0,6 \* (3 + 3,5) + 2 – 0,6 = 5,9 – 0,6 = 5,3 = **5**

**Промежуточный контроль** в форме зачета может проводиться по окончании 1, 2 и 3 модулей в зачетно-экзаменационную неделю или в течение пяти дней до ее начала (письменная часть, в соответствии с Положением о контроле знаний), экзамен – по окончании 2 и 4 модуля в зачетно-экзаменационную неделю или в течение пяти дней до ее начала. Если предмет завершается в 3-м модуле, по завершении 3-го модуля проводится итоговый экзамен.

Промежуточный контроль осуществляется в устном, письменном виде или в форме последовательного сочетания этих видов и служит для определения результатов изучения студентом части дисциплины, изученной за период с начала изучения дисциплины / с момента проведения предыдущего промежуточного контроля или дисциплины в целом.

Знания оцениваются по накопительной системе оценки, учитывающей результаты текущего контроля (накопленная оценка) в результирующей оценке промежуточного или итогового контроля. Результирующая оценка рассчитывается с помощью взвешенной суммы накопленной оценки и оценки, полученной на экзамене/ зачете.

Накопленная оценка рассчитывается с помощью взвешенной суммы оценок за отдельные формы текущего контроля.

По усмотрению преподавателя возможна процедура пересдачи отдельных форм текущего контроля, однако обычно такие пересдачи не проводятся.

Накопленная оценка и результаты по отдельным формам контроля не могут изменяться или аннулироваться.

**Итоговый контроль** в форме зачета или экзамена проводится по окончании изучения дисциплины в зачетно-экзаменационную неделю или в течение пяти дней до ее начала (письменная часть, в соответствии с Положением о контроле знаний). Контроль осуществляется в устном, письменном виде или в форме последовательного сочетания этих видов и служит для определения результатов изучения студентом дисциплины, изученной за период с начала изучения дисциплины или с момента проведения предыдущего промежуточного контроля.

Знания оцениваются по алгоритмам, аналогичным применяемым в промежуточном контроле.

При оценивании результатов принята следующая шкала соответствия качественной и числовой оценок:

* 1. Для зачета:

Зачтено - 4-10 баллов (по 10-балльной шкале);

Не зачтено - 0-3 балла (по 10-балльной шкале);

* 1. Для экзамена:

Отлично - 8-10 баллов (по 10-балльной шкале);

Хорошо - 6-7 баллов (по 10-балльной шкале);

Удовлетворительно - 4-5 баллов (по 10-балльной шкале);

Неудовлетворительно - 0-3 балла (по 10-балльной шкале).

Оценка «0» используется в случае, если студент не приступал к выполнению формы контроля (текущая), не присутствовал на аудиторных занятиях и не получил ни одной текущей оценки (накопленная), а также при обнаружении нарушений, предусмотренных Порядком применения дисциплинарных взысканий при нарушениях академических норм в написании письменных учебных работ в университете.

В том случае, **если преподавание предмета продолжается в течение двух и более лет,** **каждый новый учебный год начинается без учета полученных ранее результатов.** Т.е. в оценке 1 модуля нового учебного года результаты, полученные в предыдущем году, не учитываются.

**Неудовлетворительная оценка (0 - 3 балла по десятибалльной системе), полученная по одной из частей зачета/экзамена или по результатам зачета/экзамена не является блокирующей.** Неудовлетворительные результаты учитываются математически в расчете итоговой оценки по промежуточному или итоговому контролю знаний. В случае получения положительной результирующей оценки по промежуточному или итоговому контролю, пересдача не проводится.

В случае получения неудовлетворительной результирующей оценки по предмету (по результатам промежуточного или итогового контроля знаний), студент имеет право дважды пересдать зачет/экзамен. **Пересдача или пересмотр накопленной оценки запрещается.** Первая пересдача принимается ведущим преподавателем студента, вторая – комиссией из не менее чем трех преподавателей во главе с председателем. Комиссия назначается решением кафедры.

Оценка за итоговый контроль **блокирующая,** при неудовлетворительной итоговой оценке она равна результирующей.

Коэффициент посещаемости, оценка за работу в модуле и оценки за письменную часть зачета/экзамена выставляются преподавателем предмета в языковой группе. В случае возникновения спорных вопросов по текущим контрольным работам и письменной части зачета может приниматься коллегиальное решение с участием других ведущих преподавателей курса (состав комиссии для принятия решения определяется решением заведующего кафедрой).

Если студент проявил себя как прилежный учащийся, активно работал на занятиях, регулярно выполнял домашние задания в соответствии с требованиями, пропускал занятия только по уважительным причинам, преподаватель в целях поощрения может повысить накопленную оценку на любую дробную или целую величину в пределах от 0,1 до 1 балла (*Опреп.*), но не более.

Если студент, напротив, проявлял небрежность в отношении работы в аудитории и дома, пропускал занятия без уважительных причин, преподаватель в целях стимулирования может понизить накопленную оценку, рассчитанную по приведенной выше формуле, на любую дробную или целую величину в пределах от 0,1 до 1 балла, но не более.

Повышение или понижение накопленной оценки преподавателем в пределах 1 балла рассматривается как исключительная мера, делается гласно, с учетом личных качеств студента, целесообразности и эффективности применения такой формы стимулирования по отношению к конкретному обучаемому, с пояснением причин всему студенческому составу языковой группы.

**Например**

Студент в начале модуля присутствовал на занятиях и успешно отвечал, получив высокие положительные оценки. В этом случае математический расчет накопленной оценки дает высокий результат. Однако большую часть занятий в модуле в последующем он пропустил по неуважительной причине, нарушил «Внутренний распорядок» НИУ ВШЭ, предписывающий обязательное посещение занятий, не освоил в полной мере материал предмета. В этом случае в дополнение к вычитанию определенного количества баллов за непосещение (в соответствии с формулой учета прогулов), преподаватель может снизить накопленную оценку на величину до одного балла.

В качестве прогулов учитывается только отсутствие на аудиторных занятиях без оправдательных документов (пропуски по уважительным причинам не учитываются).

**Студент допускается к зачету/экзамену при любой накопленной оценке за работу в модуле.** Если накопленная оценка низкая (0-3), то для получения положительной результирующей студент должен получить высокую оценку на зачете/экзамене, которая, при расчете результирующей по формулам, позволит рассчитать результат выше трех баллов (от 4 до 10).

**Например**

Если оценка за работу в модуле – 2, то при 100 % посещения студентом занятий оценка за зачет должна быть не менее 5 баллов. При наличии прогулов проходной балл на зачете/экзамене увеличивается пропорционально их количеству. Если оценка за работу в модуле – те же 2 балла, а на зачете/экзамене поучена положительная оценка – 4 балла, назначается пересдача, так как результирующая оценка отрицательная.

В приложение к диплому проставляется оценка за итоговый контроль, которая является результирующей оценкой по учебной дисциплине.

Для выставления накопленной оценки за работу в модуле используется **рабочая ведомость** **преподавателя**, которая может вестись как в бумажном виде, так и в виде электронной таблицы (рекомендуемый вариант). **Результаты текущей успеваемости по рабочей ведомости доводятся преподавателем до студентов не менее одного раза в месяц** или по запросу студентов – в любое время. Преподаватель обеспечивает доступность рабочей ведомости для контроля со стороны руководства кафедры, заместителя заведующего Отделением по УМР, учебной части.

**Выставление преподавателем оценок по усмотрению преподавателя без учета правил оценивания, определенных программой дисциплины, и без применения формул расчета оценок не допускается.**

**7. Содержание дисциплины**

**Модуль 1.**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Раздел | Тема | Содержание (дидактические единицы) | Объем и виды учебной работы | | | Форма оценки качества обученности по теме, разделу |
| Лекции | Семинары | Самостоятельная работа |
| 11 | Вводный фонетический курс | Корейский алфавит. Фонетический состав корейского языка. Гласные и согласные звуки: правила чтения. Двухбуквенные слоги. | **8** | **6** | **8** | Диктант |
| 44 | 자기소개 | Понятие имя. Имя существительное,  Основной падеж, выделительная частица. Понятие предикатива. Классификация предикативов в корейском языке. | **8** | **8** | **10** | Диктант |
| 55 | 일상생활 1 | Повествовательная и вопросительная формы конечной сказуемости. Винительный падеж существительных. | **8** | **8** | **12** | Письменная контрольная работа № 1, словарный диктант, пересказ диалога |
| 66 | 학교와 집 | Предметно-указательные местоимения. Личные местоимения. Именительный падеж. Составное именное сказуемое. | **8** | **8** | **12** | Письменная контрольная работа № 2, словарный диктант, пересказ диалога |
| 77 | 거리에서 | Термины родства. Родительный, совместный падежи. Совместная частица. | **8** | **8** | **14** | Письменная контрольная работа № 3, словарный диктант, пересказ диалога |
| 88  9 | 일상생활 2 | Локативные местоимения. Дательный падеж. Дательно-местный падеж. Пространственные послелоги.  Творительный падеж. Повелительная форма конечной сказуемости. | **8** | **8** | **12** | Письменная контрольная работа № 4, словарный диктант, пересказ диалога |
| 19 | Повторение материала | Повторение лексического и грамматического материала, пройденного в 1 модуле. | **-** | **2** | **4** |  |
|  |  | Итого | **48** | **48** | **72** |  |

**Модуль 2.**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Раздел | Название раздела | Содержание (дидактические единицы) | Аудиторные часы | | | Форма оценки качества обученности по теме, разделу |
| Лекции | Семинары | Самостоятельная работа |
| 11 | 가족 | Грамматические вежливые формы. Корейские числительные. Простое будущее время. Категория желания. Счетные слова. Китайские числительные. Неправильные глаголы на ㄹ. | **10** | **10** | **12** | Диктант |
| 42 | 식당, 백화점 | Неофициальные формы конечной сказуемости –아요/어요/여요. Прошедшее время. Послелоги 부터, 까지. Неправильные глаголы на ㅂ. | **10** | **10** | **14** | Письменная контрольная работа № 5, словарный диктант, пересказ диалога |
| 53 | 학교생활 | Дательный падеж одушевленных имен. Категория направленности действия. Противительное деепричастие. Причастные формы предикативов. Неправильные глаголы на ㅎ. | **10** | **8** | **14** | Письменная контрольная работа № 6, словарный диктант, пересказ диалога |
| 64 | 취미생활 | Деепричастие предшествования. Деепричастие причины. Запретительная форма конечной сказуемости. Неправильные глаголы на ㄷ, 르. | **10** | **8** | **14** | Письменная контрольная работа № 7, словарный диктант, пересказ текста |
| 76 | 날씨, 기후 | Дательно-местный падеж одушевленных имен. Условное деепричастие. Сложная форма будущего времени. | **8** | **8** | **14** | Письменная контрольная работа № 8, словарный диктант, пересказ текста |
| 86  9 | Повторение материала | Повторение пройденного материала. | **-** | **4** | **4** |  |
|  |  | Итого | **48** | **48** | **72** |  |

**Модуль 3.**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| РРаздел | Тема | Содержание  (дидактические единицы) | Аудиторные часы | | | Форма оценки качества обученности по теме, разделу |
| Лекции | Семинары | Самостоятельная работа |
| 11 | 전화 | Сравнительная конструкция. Категория возможности. Послелог 후. Категория предположения. Категория намерения. Деепричастие с послелогом 때. Превосходная степень сравнения. Отрицание –지 못하다, 못. Частица приблизительности 쯤. Категория намерения –려고. Форма конечной сказуемости –겠군요. Служебное имя 때문. | **14** | **14** | **20** | Письменная контрольная работа № 9, словарный диктант, пересказ текста, диалога |
| 42 | 외모, 성격 | Образование глаголов от прилагательных с помощью конструкции –아하다/여하다. Категория попытки действия 아/어/여 보다. Категория долженствования –아/어/여 하다. Суффикс наречий –게. Деепричастное окончание –는데. Послелог 부터. Конструкции –아/어/여도 되다, -면 안 되다. | **14** | **14** | **20** | Письменная контрольная работа № 10, словарный диктант, пересказ текста, диалога |
| 53 | 건강 | Конструкции -을까 하다, --았/었으면 좋겠다. Конструкция -으로 하다. Деепричастное окончание со значением разрешения 아/어도. Деепричастие причинной зависимости -으니까. Неформальный стиль речи (формы конечной сказуемости) . Частица приблизительности – 이나. | **14** | **14** | **20** | Письменная контрольная работа № 11, словарный диктант, пересказ текста, диалога |
| 64 | 교통 | Деепричастие прерванного действия -다가, -았/었/였다가. Деепричастие намерения 으려면. Составная конструкция –아/어/여 보이다. Вопросительное разговорное окончание –나(요). Конструкция –는지 알다/ 모르다. | **14** | **14** | **20** | Письменная контрольная работа № 12, словарный диктант, пересказ текста, диалога |
| 75 | Повторение материала | Повторение пройденного материала. | **4** | **4** | **10** |  |
|  |  | Итого | **60** | **60** | **90** |  |

**Модуль 4.**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| РРаздел | Тема | Содержание  (дидактические единицы) | Аудиторные часы | | | Форма оценки качества обученности по теме, разделу |
| Лекции | Семинары | Самостоятельная работа |
| 11 | 공공기관 | Послелоги 대하여, 비하여, Придаточное предложение времени –는 동안. Разделительное деепричастие с окончанием –거나. Вспомогательный глагол 있다. Запретительная конструкция –지 않으면 안 되다. | **12** | **12** | **20** | Письменная контрольная работа № 13, словарный диктант, пересказ текста, диалога |
| 42 | 유학생활 | Разговорное окончание -을래(요). Косвенная речь: окончания –다고 하다, -자고 하다, -냐고 하다, -라고 하다. Конструкция –게 되다. Неправильные глаголы на ㅅ. | **12** | **12** | **20** | Письменная контрольная работа № 14, словарный диктант, пересказ текста, диалога |
| 53 | 여행, 구경 | Послелог 위하여. Конструкция со значением предположения –나 보다. Частица –에다가. Служебное слово 아무. Второе причастие прошедшего времени –던. Послелоги 밖에, 만에. Разговорное окончание –더군요. | **12** | **12** | **20** | Письменная контрольная работа № 15, словарный диктант, пересказ текста, диалога |
| 64 | 한국 | Конструкция со значением «уметь/не уметь» -는 줄 알다/ 모르다. Деепричастие с окончанием –을 수록. Служебное слово –덕분(에). | **10** | **10** | **10** | Письменная контрольная работа № 16, словарный диктант, пересказ текста, диалога |
| 75 | 러시아 | Деепричастие одновременности действий –으면서. Пассивный залог –아/어지다. Послелог 처럼. Сочинительное окончание –으며. Окончание деепричастия причины –으므로. | **10** | **10** | **10** | Письменная контрольная работа № 17, словарный диктант, пересказ текста, диалога |
| 66 | Повторение материала | Повторение пройденного материала за год. | **4** | **4** | **10** |  |
|  |  | Итого | **60** | **60** | **90** |  |

**8. Образовательные технологии**

Настоящая программа предназначена для студентов отделения востоковедения НИУ ВШЭ, изучающих корейский язык в качестве основного иностранного.

Обучение корейскому языку проводится в тесной связи с изучаемыми профилирующими дисциплинами, а также с учетом будущей профессиональной деятельности выпускника. Учебный курс строится таким образом, чтобы способствовать развитию практических навыков владения корейским языком. Теоретических курсов по аспектам языка студентам не читают.

При реализации указанных в плане дисциплины видов учебной работы используются активные и интерактивные формы проведения занятий – деловые и ролевые игры, ситуативные задания, тренинги.

Предусмотрено усовершенствование базового курса корейского языка в летних школах Южной Кореи.

## 8.1 Методические рекомендации преподавателю

Лингвистический аспект включает преподавание грамматического и лексического минимума, обусловленного тематическим планом данной дисциплины. Преподавание грамматики осуществляется комплексно с лексикой в коммуникативном аспекте и ведется от смысла к форме. Базовые знания в области грамматики закладываются путем изучения морфологии, синтаксиса и словообразования через модели и текст. Большое внимание уделяется грамматическим и лексическим трансформациям как способам выражения определенного коммуникативного задания.

Постоянно проводится работа по закреплению и активизации моделей и форм, требующих заучивания.

Систематическое изучение лексики подчинено основной задаче — развитию навыков устной и письменной речи и перевода.

Отбор лексического материала проводится на основе учебных текстов и конкретных тем, изучаемых в рамках указанных выше коммуникативных сфер. В основе обучения корейскому языку как основному иностранному на отделении востоковедения лежат рабочие учебные планы, которые отражают весь комплекс аудиторной и самостоятельной работы студентов. В плане определяются практические задачи, указываются учебные темы и общие виды работы, определяются формы контроля (итогового и промежуточного), объем часов и календарные сроки. На основе календарного плана преподавателями разрабатываются поурочные планы занятий.

Лингвострановедческий аспект присутствует на всех этапах обучения. В процессе овладения языком студенты усваивают необходимый минимум фоновых знаний о стране изучаемого языка (география; основные вехи истории; общественный строй; центральные органы власти; политические партии; внутренняя и внешняя политика; важнейшие общественные организации; праздники, обычаи и традиции; видные исторические личности; выдающиеся представители науки и культуры). Это достигается путем изучения материалов прессы, публицистических и художественных текстов, кинофильмов, радио- и телепередач, произведений искусства страны изучаемого языка, с помощью лингвострановедческих комментариев к текстам учебных пособий, книгам по домашнему чтению, а также толкования безэквивалентной лексики.

Процесс обучения предполагает сочетание аудиторной и внеаудиторной работы с целью способствовать развитию творческой активности, самостоятельности в овладении иностранным языком, расширению кругозора и активному использованию полученных знаний в процессе коммуникации.

Обучение на начальном этапе осуществляется в основном в рамках учебно-профессиональной и социально-культурной коммуникативных сфер и частично - в рамках общественно-политической сферы общения на основе страноведческих, литературно-художественных материалов и материалов общественно-политической тематики. Широко используются технические средства обучения.

Коммуникативные сферы обучения

Под коммуникативной сферой обучения понимается искусственно созданная ситуация общения, имитирующая соответствующую коммуникативную сферу в условиях иноязычного окружения или создающая предпосылки межличностного общения в условиях аудиторных знаний.

Основными коммуникативными сферами в процессе обучения иностранному языку в НИУ ВШЭ являются: 1) учебно-профессиональная, 2) социально-культурная, 3) общественно-политическая, 4) профессиональная.

Обучение в учебно-профессиональной сфере предлагает предъявление студентам языкового материала (печатного, звучащего), связанного с повседневной жизнью, учебой в институте, будущей профессией специалиста-востоковеда, а также материала общеобразовательного, политологического и страноведческого и характера о странах изучаемого языка. Обучение в этой сфере включает чтение и аудирование предъявляемого языкового материала, выступление с сообщением и ведение беседы на общеобразовательную, страноведческую и политологическую тему, написание изложений, сочинений, резюме по материалам общеобразовательной, страноведческой и бытовой тематики, ответы на экзаменах и зачетах по корейскому языку.

Обучение в социально-культурной сфере предполагает предъявление студентам художественных и публицистических произведений, газетных и журнальных статей по социальным проблемам и по вопросам культурной жизни в родной стране и в стране изучаемого языка, художественных и документальных кинофильмов, радио- и телепередач. Обучение в этой сфере включает чтение публицистических произведений, газет и журналов, прослушивание радиопередач и фонозаписей, просмотр кинофильмов и телепередач, общение и выступления с докладами, участие в дискуссии на социально-культурные темы, написание рефератов, сочинений и аннотаций.

Обучение в общественно-политической сфере предполагает предъявление студентам материалов общественно-политической тематики: газетных и журнальных статей, книг и монографий (и / или извлечений из них) по вопросам внешней и внутренней политики родной страны и страны изучаемого языка, выступлений видных общественных и государственных деятелей, материалов курсовых работ студентов. Обучение в этой сфере включает чтение и/ или прослушивание перечисленных материалов, общение на общественно-политические темы, в том числе выступление с сообщением, участие в дискуссии, в конференции, перевод (устный и письменный), реферирование и аннотирование материалов общественно-политической тематики.

Обучение в профессиональной сфере предполагает предъявление студентам специальных материалов, отражающих специфику работы специалиста-востоковеда: газетных и журнальных статей узкой специализации, научной литературы на изучаемом языке. Обучение в профессиональной сфере включает чтение и прослушивание специальных материалов, выполнение перевода (в том числе реферативного) предъявленного материала, реферирование и аннотирование специальных материалов, ведение записи при выполнении перевода.

## 8.2. Методические указания студентам

**Работа над грамматикой**

Грамматические явления усваиваются путем неоднократного выполнения языковых упражнений на склонение существительных, спряжение глаголов, всевозможные трансформации, подстановки, замены и т.д.

**Работа над аудированием**

При аудировании не надо запоминать всё, поэтому лучше делать пометки, чтобы схватить важное или определенные детали информации. Во время прослушивания необходимо сконцентрировать своё внимание на нужной информации, выделить ключевые слова ил основные мысли, сформулировать их и записать после прослушивания.

**Работа над говорением**

При подготовке к монологическому высказыванию необходимо в первую очередь, уяснить цель и предмет высказывания, затем определить существенные моменты содержания, составить план рассказа, сделать заметки и после этого проверить соответствует ли ваш план задаче высказывания.

При подготовке к разговору нужно также уяснить цель и предмет разговора, выбрать для себя определенную «роль» в разговоре, обдумать узловые моменты содержания, составить план и сделать заметки. Во время разговора следить за тем, чтобы ваши высказывания соответствовали вашим намерениям и высказываниям собеседника.

**Работа над чтением**

1. Уясните задание и вопросы к тексту, чтобы вы могли руководствоваться ими при чтении.
2. Догадайтесь по заголовку, о чем говорится в тексте.
3. Бегло просмотрите текст и узнайте, о чем действительно идет речь. Дополните ваши представления содержанием текста.
4. Прочитайте текст второй раз и найдите прежде всего ответы на вопросы (если они указаны).
5. Проверьте, сможете ли вы ответить на вопросы по-корейски.

**Работа над письмом**

При обучении орфографии руководствуйтесь следующими правилами:

1. При написании вспомните соответствующее правило орфографии.
2. Если вы не можете обойтись без помощи словаря, обратитесь к нему.
3. Если обнаружите ошибку, сразу же исправьте её.
4. Подумайте, на какое правило вы сделали ошибку.
5. Иногда нужно много раз написать слово, предложение, чтобы устранить ошибку.

**Примерный алгоритм работы с заглавием**

**перед анализом текста**

1. Внимательно прочитайте заглавие и выделите в нём ключевое слово  
   (чаще всего оно выражено существительным).
2. Просмотрите текст и обратите внимание на то, как часто встречается  
   выделенное слово.
3. Найдите слова — заменители для доминирующего слова из текста.
4. Перефразируйте заглавие, используя синонимические слова из текста.

5. Найдите в тексте предложения с варьирующимся повтором домини­рующего слова в заголовке.

6. Скажите, являются ли выделенные Вами ключевые слова и их замените­  
ли самыми иормативными элементами в тексте.

7. Повторно прочтите заглавие и скажите, о чем будет идти речь в данном тексте.

**Как составить план смыслового содержания**

Смысловая структура любого абзаца позволяет выделить в нём основной тезис, который может быть представлен ключевым предложением, слова­ми или словосочетаниями. Эти единицы абзаца передают обобщённо его основное содержание. Другие отрезки текста детализируют основное со­держание (примеры, аргументы, цифры и прочие данные, раскрывающие основной тезис).

Ключевые слова, предложения или словосочетания могут использоваться как пункты плана будущего устного сообщения или подачи автором информации в тексте. Наиболее часто для формирования пунктов плана используются:

* именные словосочетания
* предложения
* вопросы

**Рекомендации для овладения контекстуальной догадкой**

**в процессе чтения текста на иностранном языке**

1.Прочтите заголовок текста.

2.Выпишите незнакомые слова.

3.Определите по формальным признакам синтаксическую функцию как известных, так и неизвестных Вам слов.

4.Сделайте предварительный перевод заглавия, заменяя незнакомые слова неопределённо-личными местоимениями.

5.Прочтите текст, определите его тему двумя-тремя словами.

6.Прочтите ещё раз первый абзац.

7.Подумайте, встречаются ли в первом абзаце слова заглавия (помните, что известные слова могут быть представлены синонимами или описательно).

8.Посмотрите, есть ли в абзаце слова, близкие по форме неизвестному  
слову.

9.Определите, одинаково ли подлежащее абзаца и подлежащее заголовка.

10.Определите, одинаковы ли сказуемые, дополнения в абзаце и заголовке.

11.Читайте следующие абзацы, выписывая из них законченные в смысловом плане отрезки, содержащие известные слова заглавия.

12.Преобразуйте, если необходимо, полученные отрезки в двух или трёх-  
составные предложения так, чтобы известные слова выполняли одну и ту  
же синтаксическую функцию.

13.Сравните главные члены и дополнения в полученных предложениях.  
Убедитесь в том, что в заглавии сказуемое было выражено незнакомым  
Вам словом, а в полученных предложениях (в некоторых из них, по край­  
ней мере) в роли сказуемого появились слова, известные Вам. То же отно­сится к подлежащему и дополнению.

# 9. Оценочные средства для текущего контроля и аттестации студента

## 9.1 Тематика заданий текущего контроля

Текущий контроль осуществляется в форме домашних заданий и контрольных работ в соответствии с тематическим календарным (рабочим) планом, представленным в данной программе.

## 9.2 Примеры заданий промежуточного/итогового контроля

1. **Письменные**

* Перевод предложений с русского языка на корейский.

1. **Устные:**

* Чтение текста и изложение его содержания.
* Перевод предложений, содержащих грамматические явления, с русского языка на корейский и с корейского языка на русский на слух.

**Пример контрольной работы (контрольная №4).**

1. Переведите на корейский.

1) Мой дом находится рядом с банком.

2) Справа от больницы находится японский ресторан.

3) Туфли стоят под стулом.

4) Книжный шкаф стоит между кроватью и окном.

5) Где находится туалет?

6) Это фотография семьи?

7) Кто этот человек? Он профессор.

8) Сегодня занимаешься корейским языком? Да, и английским тоже занимаюсь.

9) Сегодня встречаюсь с подругой в кафе.

10) Кто этот ребенок? Это младшая сестра Ким Суми.

2. Заполните пропуски и переведите на русский язык.

빌리: 안녕하세요? 제 이름\_\_\_\_ 빌리\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

미정: 안녕하세요? 저\_\_\_\_\_ 미정\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. 빌리 씨는 학생\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_?

빌리: 아니요, 학생\_\_\_\_ 아닙니다. 회사원\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.

미정: 만나서 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. 빌리 씨\_\_\_\_ 영국 사람\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_?

빌리: 네, 그렇습니다. 미정 씨\_\_\_\_ 고향\_\_\_\_\_ 어디입니까?

미정: 부산\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. 어디\_\_\_\_ 일합니까?

빌리: 삼성\_\_\_\_ 일합니다.

미정: 회사는 어디\_\_\_\_ 있습니까?

빌리: 옆 건물\_\_\_\_ 있습니다.

미정: 아, 그렇습니까? 알겠습니다.

빌리: 저분\_\_\_\_ 누구\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_?

미정: 저\_\_\_\_ 친구입니다.

3.Расширьте предложение

1. 공부합니다.

2.

3.

4.

5.

**10. Учебно-методическое обеспечение дисциплины**

**10.1 Базовые учебные пособия**

1. Верхоляк В.В. Корейский язык-1. 2003
2. Чой Ян Сун. Вводный курс. Корейский язык. СПб.: КАРО, 2012.
3. Син Сочжон. Корейский разговорный язык. СПб.: КАРО, 2011.

**10.2 Дополнительные учебные пособия**

1. Учебник корейского языка. Школа корейского языка Вон Гван. Начальный уровень. 2005
2. Легкий корейский для иностранцев. Часть 1. Сеул: Корейский центр образования и культуры. 2006.
3. Корейский язык. Начальный уровень 1. Сеул: Изд-во университета Кёнхи, 2002
4. Корейский язык. Начальный уровень 2. Сеул: Изд-во университета Кёнхи, 2002.
5. Корейский язык. Начальный уровень 1. Рабочая тетрадь. Сеул: Изд-во университета Кёнхи, 2002.
6. Корейский язык. Начальный уровень 2. Рабочая тетрадь. Сеул: Изд-во университета Кёнхи, 2002.

**10.3 Справочники, словари, энциклопедии**

Русско-корейский словарь [Текст] / под. ред. Ким Хак Су. – Сеул: изд.Чжурю, 1987. – 1748 с.

**11. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Для закрепления теоретических знаний и выработки навыков правильного чтения и диалогической речи, аудирования, устного перевода, а также в целях демонстрации интерактивных обучающих программ и тестирования обучаемых в процессе обучения используется оборудование лингафонного кабинета, персональные компьютеры и мультимедийный проектор.